



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
GENERAL

A/RES/50/206  
23 January 1996

Пятидесятая сессия  
Пункт 119 повестки дня

РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

[по докладу Пятого комитета (A/50/837)]

50/206. План конференций

A

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Комитета по конференциям 1/,

ссылаясь на свои соответствующие резолюции, в том числе резолюции 43/222 В от 21 декабря 1988 года, 46/190 от 20 декабря 1991 года, 47/202 А-D от 22 декабря 1992 года, 48/222 А и В от 23 декабря 1993 года и 49/221 А-D от 23 декабря 1994 года,

отмечая с беспокойством трудности, с которыми сталкиваются некоторые государства-члены вследствие недостаточного конференционного обслуживания совещаний региональных и других основных групп государств-членов,

1. отмечает с удовлетворением работу Комитета по конференциям;
2. утверждает проект расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1996-1997 годов 2/, представленный и пересмотренный Комитетом по конференциям 3/;
3. уполномочивает Комитет по конференциям вносить в расписание конференций и совещаний на 1996 год коррективы, которые могут оказаться необходимыми в связи с мерами и решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее пятидесятой сессии;
4. отмечает, что на 20 февраля и 29 апреля 1996 года не запланировано открытие или закрытие каких бы то ни было сессий, предлагает органам Организации Объединенных Наций избегать проведения заседаний 20

---

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 32 и добавления (A/50/32 и Add.1 и 2).

2/ Там же, Дополнение № 32 (A/50/32), приложение П.А.

3/ Там же, Дополнение № 32 (A/50/32), добавления (A/50/32/Add.1 и 2).

февраля и 29 апреля 1996 года и просит Секретариат придерживаться такого же порядка при подготовке пересмотренного расписания конференций и совещаний на 1997 год;

5. предлагает Экономическому и Социальному Совету продолжать рассматривать в надлежащем порядке вопрос о переводе сессий его вспомогательных органов на двухгодичную основу;
6. предлагает также всем органам проявлять сдержанность при обращении с просьбами о проведении специальных заседаний открытого состава ввиду возможных неблагоприятных последствий проведения таких заседаний для эффективного использования ресурсов конференционного обслуживания;
7. выражает беспокойство по поводу того, что общий коэффициент использования конференционных услуг в 1994 году был ниже установленного базового показателя в 80 процентов;
8. одобряет инициативы, с которыми выступил Председатель Комитета по конференциям для оказания органам помощи в обеспечении оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания и в проведении с этой целью реалистичной оценки их потребностей в таких ресурсах;
9. просит Секретариат принять меры, рекомендованные Комитетом по конференциям для обеспечения более эффективного использования ресурсов конференционного обслуживания, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии через Комитет доклад по этому вопросу;
10. выражает обеспокоенность по поводу неполного использования конференционных помещений в местах службы за пределами Центральными учреждениями и подчеркивает необходимость обеспечения как можно более эффективного использования таких помещений;
11. просит Председателя Комитета по конференциям провести консультации с различными органами и комитетами для обеспечения рационального распределения и использования всех конференционных помещений Организации Объединенных Наций в Центральном учреждении, помещений Организации Объединенных Наций и других местах службы в целях устранения нынешних диспропорций для повышения степени задействования и финансовой эффективности использования этих конференционных помещений и представить Комитету на его основной сессии 1996 года доклад о результатах этих консультаций;
12. постановляет, что правило о штаб-квартирах должны соблюдать все органы, особенно те, конференционные помещения в штаб-квартирах которых используются не в полной мере;
13. просит Генерального секретаря предусмотреть, в рамках ресурсов, утвержденных на цели конференционного обслуживания на двухгодичный период 1996-1997 годов, услуги по обеспечению устным переводом совещаний региональных и других основных групп государств-членов по просьбе этих групп с учетом необходимости уделения первоочередного внимания совещаниям, включенным в расписание конференций и совещаний, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии через Комитет по конференциям доклад об осуществлении этого решения.

100-е пленарное заседание,  
23 декабря 1995 года

В

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции о контроле и ограничении объема документации, включая резолюции 33/56 от 14 декабря 1978 года, 36/117 В от 10 декабря 1981 года, 37/14 С от 16 ноября 1982 года, 45/238 В от 21 декабря 1990 года, 47/202 В от 22 декабря 1992 года, 48/222 В от 23 декабря 1993 года и 49/221 В от 23 декабря 1994 года,

призывая все органы, имеющие право на обеспечение письменными отчетами о своих заседаниях, продолжать анализировать свои потребности в таких отчетах,

1. постановляет во исполнение пункта 3 резолюции 49/221 В, что следующие органы сохраняют имеющиеся у них в настоящее время права на обеспечение отчетами о заседаниях:

- a) Административный трибунал Организации Объединенных Наций (при проведении устного разбирательства);
- b) Первый комитет;
- c) Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа (при проведении заседаний в ознаменование международных дней солидарности, провозглашенных Генеральной Ассамблеей);
- d) Исполнительный комитет Программы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев;

2. одобряет рекомендацию Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам о замене стенографических отчетов краткими отчетами 4/;

3. отмечает намерение Комитета по использованию космического пространства в мирных целях заменить стенографические отчеты неоткорректированными записями 5/ и просит Комитет представлять Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям информацию о своем опыте в плане использования неоткорректированных записей;

4. принимает к сведению решение Комитета по конференциям, содержащееся в пункте 75 его доклада 2/, и просит Комитет представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии доклад об осуществлении этого решения.

100-е пленарное заседание,  
23 декабря 1995 года

C

Генеральная Ассамблея,

принимая к сведению заявление, сделанное представителем Генерального секретаря в Пятом комитете 10 октября 1995 года, касающееся, в частности, расходов на подготовку документации 6/,

признавая право государств-членов испрашивать доклады через межправительственные органы,

признавая также, что государства-члены могут непосредственно способствовать сокращению объема документации, что содействует обеспечению экономии, путем проявления сдержанности при испрашивании докладов,

признавая далее, что снижение спроса на документацию и сокращение ее объема могли бы способствовать повышению качества и более своевременному представлению докладов,

отмечая, что в решении 1995/222 Экономического и Социального Совета от 5 мая 1995 года, озаглавленном "Документация", содержится требование о том, чтобы Секретариат давал объяснения в случае серьезных задержек с представлением докладов,

отмечая также, что некоторые меры, принятые Комитетом по конференциям и Комитетом по использованию космического пространства в мирных целях, могут привести к сокращению расходов на подготовку документации, и также отмечая необходимость проведения Генеральной Ассамблеей оценки политических и финансовых последствий таких мер,

---

4/ См. A/50/23 (Часть I), пункт 56.

5/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 20 (A/50/20), пункт 180.

6/ См. A/C.5/50/SR.4.

признавая право государств-членов обращаться с просьбами о распространении сообщений в качестве официальных документов,

1. с беспокойством отмечает тот факт, что соблюдение существующих предельных показателей объема подготавливаемых для межправительственных совещаний документов, которые составляют 32 страницы и 24 страницы и которые были соответственно подтверждены в резолюции 36/117 А от 10 декабря 1981 года и одобрены в резолюции 38/32 Е от 25 ноября 1983 года, обычно не обеспечивается;

2. просит Генерального секретаря в надлежащих случаях обеспечивать соблюдение существующих показателей максимального числа страниц, упомянутых в пункте 1, выше, в отношении всех документов, подготавливаемых в Секретариате, в надлежащих случаях пересмотреть эти показатели в целях обеспечения общего сокращения объема документации без ущерба для ее качества и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии через Комитет по конференциям соответствующий доклад;

3. просит также Генерального секретаря лишь в случае необходимости включать в доклады краткие описания истории рассматриваемых в них вопросов с упоминанием соответствующих документов, учитывая необходимость ограничивать число страниц пределами, упомянутыми в пункте 1, выше;

4. просит далее Генерального секретаря обеспечивать наличие документации в соответствии с правилом о шести неделях в отношении распространения документов одновременно на каждом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

5. постановляет, что в случае выпуска того или иного доклада с опозданием причины задержки должны быть указаны при представлении этого доклада;

6. просит членов всех органов проявлять сдержанность при внесении предложений, содержащих просьбы о подготовке новых докладов;

7. предлагает всем органам изучить возможность перевода представления докладов на двухгодичную или трехгодичную основу, проанализировать необходимость всех периодически издаваемых документов в целях рационализации документации и содействия обеспечению экономии средств и вынести соответствующие рекомендации;

8. рекомендует членам межправительственных органов:

a) изучить возможность запрашивания устных докладов без ущерба для предоставления информации делегациям на всех официальных языках;

b) запрашивать сводные доклады по смежным вопросам в рамках того или иного отдельного пункта или подпункта в тех случаях, когда это уместно и эффективно с точки зрения затрат;

9. просит Генерального секретаря:

a) устно представлять информацию об оценочных расходах на подготовку документов или докладов, испрашиваемых государствами-членами, без ущерба для права межправительственных органов испрашивать такие документы или доклады;

b) стремиться обеспечивать более удобный для пользователей и единообразный формат докладов с учетом новых типографских технологий, который предусматривал бы наличие разделов, содержащих изложение целей доклада, резюме, сделанные выводы и, в случае необходимости, описание предлагаемых мер, которые необходимо принять соответствующему органу, и представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям предложения по этому вопросу;

10. одобряет вынесенную Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам рекомендацию обратиться к Объединенной инспекционной группе с просьбой провести всеобъемлющее исследование

в целях изучения значения публикаций для осуществления мандатов межправительственных органов и возможностей снижения расходов на выпуск периодических изданий в этой связи 7/;

11. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии через Комитет по конференциям и Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам доклад об осуществлении этих мер, включая информацию о возможной экономии.

100-е пленарное заседание,  
23 декабря 1995 года

D

Генеральная Ассамблея,

подчеркивая необходимость предоставлять государствам-членам и органам Организации Объединенных Наций по их просьбе более всеобъемлющую и точную информацию о расходах, связанных с проведением заседаний и подготовкой документации,

отмечая, что внедрение новых технологий содействует повышению качества, финансовой эффективности и результативности конференционного обслуживания,

подчеркивая важность наличия у всех государств-членов возможности работать с системой на оптических дисках и другими новыми техническими средствами на всех официальных языках и их использования ими и необходимость преодолеть трудности, с которыми сталкиваются некоторые государства-члены при приобретении технологических средств для получения доступа к системе на оптических дисках,

1. просит Генерального секретаря как можно скорее разработать всеобъемлющую и надежную систему учета расходов на конференционное обслуживание, представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям доклад о ходе ее внедрения и доложить Ассамблее через Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам согласно их соответствующим мандатам о результатах использования этой системы;

2. рекомендует Секретариату продолжать его усилия по повышению финансовой эффективности подготовки документов без ущерба для международного характера Организации;

3. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии через Комитет по конференциям предложения в отношении облегчения развивающимся странам доступа к системе на оптических дисках на всех официальных языках с учетом возможной экономии за счет снижения расходов на размножение и распространение документации;

4. просит также Генерального секретаря при осуществлении вышеупомянутых усилий обеспечить, чтобы используемые в рамках конференционного обслуживания новые технические средства были как можно скорее внедрены на всех официальных языках на комплексной основе без негативных последствий для обеспечения обслуживания в полной консультации с государствами-членами и, при необходимости, в координации с соответствующими межправительственными органами.

100-е пленарное заседание  
23 декабря 1995 года

E

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на все свои предыдущие резолюции об использовании языков в Организации Объединенных Наций, включая резолюции 2 (I) от 1 февраля 1946 года, 2247 (XXI) от 20 декабря 1966 года, 2292 (XXII) от 8 декабря 1967 года, 3189 (XXVIII), 3190 (XXVIII) и 3191 (XXVIII) от 18 декабря 1973 года, 36/117 В от 10 декабря 1981 года, 47/202 D от 22 декабря 1992 года, 49/221 В от 23 декабря 1994 года и 50/11 от 2 ноября 1995 года,

напоминая также о своей просьбе к Секретариату, содержащейся в резолюции 49/221 С от 23 декабря 1994 года, продолжать изучать пути и средства обеспечения конференционного обслуживания, в полной мере соответствующего потребностям межправительственных и экспертных органов, одновременно обеспечивая соблюдение критериев качества и своевременности и должное уважение принципа равного отношения к официальным языкам Организации Объединенных Наций, который изложен в резолюции 42/207 С Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1987 года,

1. обращает особое внимание на необходимость неукоснительного соблюдения резолюций и правил, устанавливающих языковой режим в различных органах и учреждениях Организации Объединенных Наций;
2. подчеркивает необходимость продолжать обеспечивать наличие ресурсов, требующихся для того, чтобы гарантировать своевременный перевод документов на различные официальные и рабочие языки Организации и их одновременное распространение на этих языках;
3. с удовлетворением отмечает тот факт, что за счет использования современных технических средств, а также совершенствования управления и повышения производительности труда Секретариат в значительной степени смог удовлетворять растущий спрос на перевод и связанные с документацией услуги;
4. отмечает меры, принятые для повышения качества перевода на все официальные языки, в частности усилия Службы арабского письменного перевода по реализации предложения, содержащегося в приложении II к докладу Комитета по конференциям 8/, на сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи, просит Генерального секретаря провести тщательный анализ терминологии и технических методов, используемых при переводе на арабский язык, и настоятельно призывает Секретариат активизировать его усилия по реализации второго этапа указанного предложения и представить Комитету по конференциям на его основной сессии 1996 года доклад по этому вопросу.

100-е пленарное заседание,  
23 декабря 1995 года

F

Генеральная Ассамблея,

подтверждая свою резолюцию 49/221 D от 23 декабря 1994 года,

с удовлетворением отмечая существенные улучшения в порядке организации и обслуживания заседаний в помещениях Организации Объединенных Наций для проведения двусторонних встреч и установления контактов между государствами-членами в ходе пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи и во время проведения специального торжественного заседания Ассамблеи, посвященного пятидесятой годовщине Организации Объединенных Наций,

1. выражает свою признательность Генеральному секретарю и Секретариату за принятые ими оперативные и эффективные меры по осуществлению резолюции 49/221 D;
2. просит Генерального секретаря продолжать использовать этот усовершенствованный порядок организации и обслуживания заседаний в ходе последующих сессий Генеральной Ассамблеи;
3. постановляет, что такой усовершенствованный порядок организации и обслуживания заседаний должен обеспечиваться в рамках имеющихся ресурсов.

100-е пленарное заседание,  
23 декабря 1995 года

---

8/ Там же, сорок девятая сессия, Дополнение № 32 (A/49/32/Rev.1).

